

Porównanie tłumaczeń Przysłów 26:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto kopie dół, może weń wpaść, kamień zaś wraca na tego, kto go pcha.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto kopie dół, może weń wpaść, kamień zaś wraca na tego, kto go pcha.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto kopie dół, wpadnie w niego; kto kamień toczy, na niego się on obróci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto drugiemu dół kopie, wpada weń; a kto kamień toczy, na niego się obraca.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto kopa dół, wpadnie weń, a kto toczy kamień, obróci się nań.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto kopie dół, weń wpada, a kamień wróci do tego, kto go toczy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto kopie dół, wpada weń, a kamień wraca na tego, kto go toczy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto kopie dół, sam w niego wpada, kamień powróci do tego, kto go toczy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto kopie dół, sam wpadnie do niego, kto toczy kamień, tego on przygniecie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto kopie dół, sam weń wpada, a na tego, kto kamień toczy [w górę], zwali się on z powrotem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто копає яму для ближнього впаде до неї, а хто котить камінь на себе котить.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto pod drugim kopie dół – wpadnie do niego, a kto wtacza kamień – na tego z powrotem spadnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto kopie dół, wpadnie do niego, a kamień wróci do tego, kto go odtacza.

¹⁾ <x>230 7:16</x>; <x>250 10:8</x>